

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2007-2008

5 NOVEMBER 2007

Wetsvoorstel tot erkenning van de eerlijke handel en van de natuurlijke en rechtspersonen die toezien op de naleving van de criteria voor eerlijke handel

(Ingediend door de heer Bart Martens c.s.)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 11 september 2007 in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend (stuk Kamer, nr. 52-0143/001).

Tal van minder ontwikkelde opkomende landen gaan ervan uit dat de handel de voornaamste motor kan zijn voor elke economische ontwikkeling. Ze willen zich dan ook echt integreren in de wereldmarkt en zien die integratie als een *conditio sine qua non* om de inkomenskloof te dichten die hen van de rijke landen scheidt. In het licht daarvan kan elke integratie pas als succesvol worden bestempeld als de ermee gepaard gaande handelsbetrekkingen voldoende voordelig uitvallen voor de armste partner en als bij de productie en de commercialisering van de betrokken producten, de ontvangsten afdoend worden verdeeld tussen alle belanghebbenden.

Jammer genoeg wordt een aldus opgevat proces gedwarsboemd door fundamentele scheeftrekkingen die nog steeds hun stempel drukken op de internationale handelsbetrekkingen. Zulks wordt heel duidelijk aangetoond in de analyses van professor Joseph E. Stiglitz over de impact van de ongelijkheid tussen de partijen op de toegang tot de informatiebronnen bij handelstransacties. Volgens Stiglitz is het veelal een illusie te denken dat er in handelsbetrekkingen sprake kan zijn van symmetrie. Er bestaan immers ook nog andere, minder zichtbare scheeftrekkingen, bijvoor-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2007-2008

5 NOVEMBRE 2007

Proposition de loi visant à reconnaître le commerce équitable et les personnes physiques et morales veillant au respect des critères du commerce équitable

(Déposée par M. Bart Martens et consorts)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée à la Chambre des représentants le 11 septembre 2007 (doc. Chambre, n° 52-0143/001).

Considérant le commerce comme étant potentiellement le moteur le plus important pour tout développement économique, de nombreux pays en développement ou émergents souhaitent ardemment réussir leur intégration dans le marché mondial, percevant celle-ci comme la condition *sine qua non* leur permettant de compenser le déficit de revenus qui les distingue de la partie la plus prospère du monde. Dans ce contexte, toute intégration réussie implique que, dans le cadre du processus de production et de commercialisation des produits qui font l'objet de l'échange, les termes de celui-ci soient suffisamment avantageux pour le partenaire le plus pauvre et que les revenus soient répartis d'une manière satisfaisante entre toutes les parties concernées.

Malheureusement, un tel processus pâtit des déséquilibres fondamentaux régissant encore et toujours les relations commerciales. Les propos du Professeur J.E. Stiglitz relatifs à l'impact qu'exerce l'inégalité dont souffrent les parties en matière d'accès aux sources d'information lors des transactions commerciales illustrent parfaitement cette constatation. Pour J.E. Stiglitz, une symétrie des relations commerciales est la plupart du temps illusoire. D'autres déséquilibres se cachent tant derrière les législations nationales, insuffisantes sur les plans social et environnemental, que

beeld in de diverse nationale wetgevingen, die zowel op sociaal als op milieuvlak tekortschieten, of nog in de scherpe mondiale concurrentie die wordt gevoerd om directe buitenlandse investeringen aan te trekken. Een bijkomende oorzaak van die onbalans is dat bepaalde partners zeer veel macht concentreren op de internationale markten (inzonderheid de grondstoffenmarkten), waardoor zij zodanig veel volume voor hun rekening nemen dat hun positie overdreven dominant wordt ten opzichte van een veel diverser concurrerend aanbod. De Europese Commissie is zich van die situatie bewust. Een bewijs daarvan is dat zij in haar overeenkomsten met de ACS-landen (dat wil zeggen de landen van Afrika ten zuiden van de Sahara, de Caraïben en de Stille Oceaan) tal van tijdelijke maatregelen heeft opgenomen die ertoe strekken die partners positief te discrimineren.

Hetzelfde geldt voor de Wereldhandelsorganisatie (WTO), die een aantal specifieke schikkingen treft ten behoeve van haar minst ontwikkelde leden. Het gaat om bepalingen die werden of nog moeten worden uitgewerkt in de vorm van « *Special and Differential Treatments* ». Tezeldertijd brengt de Conferentie van de Verenigde Naties voor handel en ontwikkeling (UNCTAD) jaarlijks rapporten uit waarin ze de noodzaak onderstreept zeer dringend correcties aan te brengen in de wijze waarop momenteel internationaal handel wordt gedreven, teneinde ervoor te zorgen dat de betrokken partners op minder ongelijke voet komen te staan wanneer zij onderhandelingen moeten voeren of hun spreekrecht uitoefenen. Ook tal van transnationale ondernemingen trachten via hun diverse gedragscodes het begrip « *Corporate Social Responsibility* » ingang te doen vinden in de praktijken van hun verschillende vestigingen. Soms gaan ze zelfs verder, door ook een dergelijke houding aan te nemen ten opzichte van hun onderaannemers. Aldus erkennen die ondernemingen impliciet dat de markt nood heeft aan een striktere regulering, zodat makkelijker concreet gestalte kan worden gegeven aan het potentieel dat de markt in zich draagt als instrument van sociale en economische ontwikkeling.

Het spreekt voor zich dat onverwijld werk moet worden gemaakt van het zoeken naar of het sneller ontwikkelen van doeltreffender mechanismen om de thans heersende scheeftekkings binnen de internationale handel maximaal terug te dringen. Het is zaak de internationale handel de plaats te geven die hem toekomt: een economisch instrument ten dienste van de ontwikkeling, dat de betrokken plaatselijke bevolkingsgroepen helpt zich via productie en handel zowel sociaal als economisch duurzaam te ontwikkelen, en dat de consument beter bewust maakt van de — vaak verholde — discriminerende mechanismen die meespelen bij de bepaling van de winstparticipaties en bij de samenstelling van de verkoopprijs van de grondstoffen en de afgewerkte producten.

derrière la considérable concurrence mondiale mise en œuvre pour attirer les investissements étrangers directs. Autre source de déséquilibre : certaines parties qui se caractérisent par une énorme concentration sur les marchés internationaux (des matières premières), absorbent des volumes tels qu'elles se trouvent dans une position exagérément dominante par rapport à une offre concurrente bien plus diversifiée. La Commission européenne est consciente de ces constats. Elle en fait état au travers de diverses dispositions de discrimination temporairement positive, figurant dans les conventions qu'elle signe avec les pays partenaires « Afrique-Caraïbes-Pacifique » (ACP).

Il en est de même de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) qui prend un certain nombre de dispositions spécifiques au profit de ses membres moins développés; dispositions qui ont été définies ou qui restent à définir comme les « *Special and differential treatment* ». Dans le même temps, la Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (CNUCED) édite chaque année des rapports qui mettent en avant la nécessité d'apporter, de toute urgence, des correctifs à l'exercice du commerce international, en vue d'assurer aux acteurs concernés une plus grande égalité en matière de capacité de négociation et de droit de parole. De nombreuses entreprises multinationales tentent également, au travers de leurs divers codes de conduite, de mettre en pratique, dans leurs divers sièges, le concept de « *Corporate Social Responsibility* », et parfois même de réserver bon accueil à des entreprises de sous-traitance. En agissant ainsi, ces entreprises reconnaissent implicitement que le marché a besoin de régulations plus strictes pour pouvoir donner libre cours à son potentiel en tant qu'instrument de développement social et économique.

Il est évident qu'il faut sans tarder découvrir ou donner un développement accru à des mécanismes plus performants, afin de réduire au maximum les déséquilibres que connaît le commerce international actuel. Il importe de faire de celui-ci ce qu'il doit être: un instrument économique au service du développement, qui rend possible une évolution sociale et économique durable des populations locales concernées par la production et le commerce, et qui conscientise mieux le consommateur à propos des mécanismes discriminants, souvent dissimulés, qui participent à la détermination des participations bénéficiaires et à la composition du prix de vente des matières premières et du produit fini.

De eerlijke handel tracht de scheeffrekkings van de internationale handel recht te trekken door de voorrang te geven aan een daadwerkelijke solidariteit voor de ontwikkeling van de landen van het Zuiden. Om tot dat resultaat te komen, is het onontbeerlijk tussen de producent en de consument een andere, meer rechtstreekse en duurzamer relatie tot stand te brengen, die berust op de dialoog en op transparantie, respect en vertrouwen. Bovendien moet men de openbare of privé-consument de mogelijkheid bieden om, via zijn koopgedrag, een bewuste keuze te maken voor solidariteit met de gemarginaliseerde producenten.

De eerlijke handel (Fair Trade) biedt die mogelijkheid. Het is uiterst belangrijk dat begrip in zijn geheel en in zijn volledige complexiteit te beschermen en het in stand te houden als een belangrijke verwijzing inzake de wijze waarop de internationale handelsbetrekkingen moeten worden hervormd teneinde het potentieel dat ze vertegenwoordigen voor de ontwikkeling te maximaliseren.

De eerlijke handel doet vragen rijzen, zowel inzake de productiemechanismen als wat de bepaling van de prijzen voor de verdeling en de consumptie betreft, en draagt zodoende bij tot het zoeken naar een wereldwijde sociale gerechtigheid.

De eerlijke handel berust op het betalen van een «billijke» prijs en beoogt zodoende het traditioneel begrippenkader te wijzigen. Volgens dat kader hangt de prijszetting af van de graad van concurrentie op de markten (en daarbij wordt ervan uitgegaan dat individuen rationeel handelen).

Dankzij het tot stand komen van een zogenaamde «billijke» of eerlijke prijs, die niet noodzakelijkerwijs door de marktwerking wordt bepaald, is het mogelijk een echte waarborg van bezoldiging (die niet afhangt van de productiekosten) van een gedeelte van de bevolking te waarborgen. Die bezoldiging zal de mogelijkheid bieden het lot van de armsten te verbeteren wat de voldoening van hun sociale basisbehoeften betreft. Met andere woorden, de allocatieve functie van de prijzen (die gebonden is aan de verwezenlijking van de economische doelmatigheid) gaat gepaard met een distributieve functie van de prijzen, die verwijst naar de bepaling van de inkomsten die de individuen moeten krijgen in ruil voor hun bijdrage. Zodoende is eerlijke handel niet in strijd met de wetten van de markt aangezien hij deel uitmaakt van de marktmechanismen maar daar ook sociale of ethische overwegingen aan koppelt.

De evolutie van het gedrag van de consument, dat wordt gekenmerkt door een beperking van het spel van de uitsluitend op de prijs gebaseerde concurrentie naargelang de stijging van de koopkracht, brengt sommige actoren van de traditionele handel — en meer bepaald de groepen van de grootdistributie — ertoe hun eigen productlijnen op de markt te

Le commerce équitable tente de remédier aux déséquilibres du commerce international en privilégiant une solidarité effective pour le développement des pays du Sud. Pour arriver à ce résultat, il est indispensable d'adopter une relation différente, plus directe et plus durable, basée sur le dialogue, la transparence, le respect et la confiance, entre producteur et consommateur. Il faut en outre que l'on offre au consommateur public ou privé la possibilité de choisir consciemment, par son comportement d'achat, la voie de la solidarité avec les producteurs marginalisés.

Le commerce équitable (Fair Trade) offre cette possibilité. Il est de la plus haute importance de protéger ce concept dans son intégralité et dans toute sa complexité, et de le maintenir comme une référence importante quant à la manière dont il convient de réformer les relations commerciales internationales afin de maximaliser le potentiel qu'elles représentent pour le développement.

Par les questionnements qu'il suscite, tant en ce qui concerne les mécanismes de production que la fixation des prix de répartition et de consommation, le commerce équitable participe à une certaine quête de justice sociale planétaire.

En se fondant sur le paiement d'un prix «équitable», le commerce équitable tend à moduler le cadre conceptuel classique voulant que la formation des prix s'établisse en fonction du degré de concurrence qui prévaut sur les marchés (en acceptant l'hypothèse selon laquelle les individus agissent rationnellement).

Par l'émergence d'un prix dit «équitable» ou juste, non nécessairement déterminé par les forces du marché, une réelle garantie de rémunération (indépendante des coûts de production) d'une partie de la population est possible. Cette rémunération permettra l'amélioration du sort des plus pauvres dans la satisfaction de leurs besoins sociaux premiers. En d'autres termes, la fonction allocative des prix (liée à la réalisation de l'efficacité économique) se double d'une fonction distributive des prix qui renvoie à la détermination des revenus que doivent percevoir les individus en échange de leur contribution. Ce faisant, le commerce équitable n'est pas contraire aux lois du marché puisqu'il prend place dans les mécanismes du marché en y associant des préoccupations sociales et/ou éthiques.

L'évolution comportementale du consommateur, caractérisée par une limitation du jeu de la concurrence exclusivement basée sur le prix en fonction de l'augmentation du pouvoir d'achat, entraîne certains acteurs du commerce classique — en particulier les groupes de la grande distribution — à lancer leurs propres lignes de produits à l'image du commerce

brengen met het logo van de eerlijke handel. Die grootdistributeurs volgen echter nagenoeg uitsluitend een specifieke economische en financiële logica, die haaks staat op die van de eerlijke handel. Het risico is dus groot dat ze zich gaandeweg richten op eerlijke handel, zonder dat daarvan een nauwkeurige omschrijving wordt gegeven, en dat ze dat soort van handel doen opgaan in een geheel van praktijken — gaande van ethische tot caritatieve — die *in fine* de consument misleiden. Zorgen voor meer afzetmarkten voor producenten die vaak op zwakke en beperkte lokale markten geïmponeerd zijn, is ongetwijfeld een hoofddoelstelling van eerlijke handel en de invoering van de eerlijke handel in de structuren van de grootdistributie ligt in het verlengde daarvan.

Die nieuwe distributeniche voor de eerlijke handel biedt aanzienlijke ontwikkelingskansen, niet alleen inzake de productbekendheid, maar ook op het vlak van het afzetvolume, en ze moet worden beschouwd als een aanvullend element want ze bevordert de ontwikkeling van de verkoop in de bestaande circuits. Die complementariteit zorgt echter voor nieuwe uitdagingen die in de hand moeten worden gehouden: enerzijds is er een betere beoordeling van de criteria van de eerlijke handel, wat één enkele omschrijving van die laatste vereist, teneinde te komen tot een standaardisatie en een betere zichtbaarheid van die criteria, en anderzijds is er een echte transparantie van de eerlijke handel, wat een betere bewustmaking en opvoeding van de consument in dat domein vereist, waarbij die laatste ook nauwkeurige inlichtingen krijgt, onder meer over de garanties inzake de inachtneming van de criteria tijdens het hele proces van productie en verkoop van de te koop aangeboden goederen.

Wat er ook van zij, een op sociale billijkheid gerichte wijziging van de huidige handelsbetrekkingen zal ongetwijfeld bijdragen tot de verwezenlijking van de Millennium Development Goals waarmee alle leiders van de lidstaten van de Verenigde Naties (VN) in 1999 hebben ingestemd.

Het is trouwens niet toevallig dat de (door het Ontwikkelingscomité van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) bepaalde) sleutelbegrippen van partnerschap, eigendom, transparantie en goed bestuur volkomen gelijk lopen met de concepten waarop de eerlijke-handelsbetrekkingen berusten.

Op internationaal vlak zijn er in deze aangelegenheid méér initiatieven het vermelden waard dan de opeenvolgende rapporten en de talrijke intentieverklaringen van verschillende internationale instellingen (zoals de WTO, de UNCTAD en de VN) of dan artikel 23 van de Universele Verklaring voor de rechten van de mens. Zo mag niet worden voorbijgegaan aan het feit dat van het begrip «eerlijke

équitabel. Mais il apparaît que ces entreprises de grande distribution obéissent quasi-exclusivement à des logiques financières et économiques spécifiques, antagonistes à celles promues par le commerce équitable. Aussi, le risque est bien réel de s'orienter progressivement vers des commerces équitables, sans définition précise, et de diluer ce type de commerce dans un ensemble de pratiques — allant de l'éthique au caritatif — qui, *in fine*, abusent le consommateur. Si l'un des objectifs central du commerce équitable est de favoriser les débouchés aux producteurs souvent positionnés sur des marchés locaux fragiles et limités, l'introduction du commerce équitable dans les structures de grande distribution s'inscrit dans cette perspective.

Cette nouvelle niche de distribution pour le commerce équitable présente des opportunités de développement importantes, tant en termes de notoriété que de volume de vente des produits présentés, et doit être considérée comme un élément de complémentarité car elle favorise le développement des ventes dans les circuits existants. Mais cette complémentarité est créatrice de nouveaux enjeux qu'il s'agit de maîtriser: d'une part, une meilleure appréciation des critères du commerce équitable exigeant une définition unique de celui-ci, afin d'aboutir à une standardisation ainsi qu'une meilleure visibilité de ces critères, d'autre part, une réelle transparence du commerce équitable exigeant une meilleure sensibilisation et éducation du consommateur en ce domaine tout en offrant à ce dernier des informations précises, notamment sur les garanties du respect des critères au cours de l'ensemble des processus de production et de commercialisation, à propos des produits offerts à la vente.

Quoi qu'il en soit, une modification des relations commerciales actuelles dans une perspective d'équité sociale contribuera indubitablement à la réalisation des «Objectifs du millénaire pour le développement», auxquels ont souscrits en 1999 tous les dirigeants des États membres des Nations unies (ONU).

Ce n'est d'ailleurs certainement pas un hasard que les concepts clefs de partenariat, propriété, transparence et bonne gestion [déterminés par le Comité d'aide au développement (CAD) de l'Organisation de la coopération et du développement économique (OCDE)] trouvent leur transcription directe dans le système sur lequel se fondent les relations commerciales équitables.

À l'échelon international, au-delà des rapports successifs et des intentions multiples concernant le commerce équitable dans les différentes institutions internationales (telles que l'OMC, la CNUCED, l'ONU ou encore à l'article 23 de la Déclaration universelle des droits de l'homme), il convient de signaler que le concept de commerce équitable bénéficie d'une définition internationalement reconnue par les acteurs du

handel» een definitie bestaat die internationaal wordt erkend door de medespelers die terzake actief zijn. Het betreft een definitie van FINE, een internationaal netwerk van vertegenwoordigers van de volgende internationale organisaties voor eerlijke handel: *Fair Trade Labelling Organisation-International* (FLO-I), *International Federation for Alternative Trade* (IFAT), *Network of European World Shops* (NEWS!) en *European Fair Trade Association* (EFTA). Vermelden we voorts ook de slotverklaring van de G8-Top van Gleneagles in juli 2005, waarin de groei van de markt voor eerlijke-handelsproducten als een verheugende tendens werd omschreven en werd erkend dat die markt een positief effect heeft op de levensomstandigheden van de betrokken producenten en op de bewustmaking van het publiek over de bijdrage die handel kan leveren aan ontwikkeling.

Op Europees vlak hebben de diverse Europese instellingen talrijke rapporten en adviezen uitgebracht alsook resoluties aangenomen die betrekking hebben op de eerlijke handel, de billijkheid en de solidariteit in het kader van de internationale handelsbetrekkingen. In dat verband is het interessant speciale aandacht te besteden aan de definitie die aan het begrip «eerlijke handel» werd gegeven in het «rapport-Fassa» (Europees Parlement — 1999), of nog in de mededeling die de Europese Commissie op 29 november 1999 tot de Europese Raad heeft gericht, alsmede het rapport dat het Europees Parlement op 6 juli 2006 heeft gepubliceerd over de eerlijke handel en de ontwikkeling (2005/2245 (INI)), waarin onder meer de criteria worden aangegeven waaraan de eerlijke handel op zijn minst moet beantwoorden.

Voorts dient, wat Frankrijk betreft, melding te worden gemaakt van de wet van 2 augustus 2005 die het begrip «eerlijke handel» definieert ten behoeve van de kleine en middelgrote ondernemingen, alsook van de tekst van het décret d'application die een nationale commissie voor de eerlijke handel opricht, die ermee belast is een erkenning te verlenen aan de personen die de voorwaarden van de eerlijke handel in acht nemen.

In een document van november 2006 met als opschrift «Moyens d'aider les petits producteurs et transformateurs de produits de base dans les pays en développement à accéder aux marchés mondiaux», heeft UNCTAD het over de eerlijke handel en wijst die organisatie op de noodzaak te komen tot een wetgeving terzake: «Le commerce équitable représente un moyen intéressant et de plus en plus fréquent pour les pays en développement de diversifier leurs exportations. Toutefois, ce serait une erreur de le considérer comme une panacée. De fait, le commerce équitable, comme les autres alternatives au commerce traditionnel, souffre de l'absence d'une législation internationale claire, concertée et généralement reconnue et de la prolifération des règles, qui varient souvent en fonction des partenaires commerciaux, des

commerce équitable, établie par le FINE [réseau international regroupant les représentants des organisations internationales du commerce équitable comme *Fair Trade Labelling Organisation-International* (FLO-I), *International Federation for Alternative Trade* (IFAT), *Network of European World Shops* (NEWS!) et *European Fair Trade Association* (EFTA)]. Par ailleurs, mentionnons également la déclaration finale du Sommet de Gleneagles du G8 (juillet 2005) se félicitant de la croissance du marché des produits de commerce équitable et reconnaissant l'effet positif de ce marché en termes d'amélioration des conditions de vie et de conscientisation du public sur le rôle que le commerce peut jouer dans le développement.

Quant au niveau européen, parmi les nombreux rapports, résolutions et avis des diverses institutions européennes sur le commerce équitable, l'équité et la solidarité dans les relations commerciales internationales, il y a lieu de mentionner la définition du commerce équitable dans le rapport Fassa (Parlement européen — 1999) ou encore dans la communication de la Commission européenne au Conseil en date du 29 novembre 1999, ainsi que le rapport publié le 6 juillet 2006 par le Parlement européen sur le commerce équitable et le développement (2005/2245 (INI)), qui précise notamment les critères auxquels doit au minimum répondre le commerce équitable.

En outre, il importe de signaler en France, d'une part, la loi du 2 août 2005 qui définit le commerce équitable en faveur des petites et moyennes entreprises et, d'autre part, le texte de décret d'application qui crée une commission nationale du commerce équitable chargée d'accorder une reconnaissance aux personnes qui veillent au respect des conditions du commerce équitable.

Dans un document de novembre 2006 intitulé «Moyens d'aider les petits producteurs et transformateurs de produits de base dans les pays en développement à accéder aux marchés mondiaux», la CNUCED traite du commerce équitable et mentionne la nécessité d'aboutir à une législation en la matière: «Le commerce équitable représente un moyen intéressant et de plus en plus fréquent pour les pays en développement de diversifier leurs exportations. Toutefois, ce serait une erreur de le considérer comme une panacée. De fait, le commerce équitable, comme les autres alternatives au commerce traditionnel, souffre de l'absence d'une législation internationale claire, concertée et généralement reconnue et de la prolifération des règles, qui varient souvent en fonction des partenaires commerciaux, des organismes de certifica-

organismes de certification, des sociétés et des chaînes de supermarchés. Même si les critères de base restent les mêmes, la satisfaction des exigences imposées par un partenaire ne signifie pas forcément que le produit répondra aux exigences des autres. Cette hétérogénéité a créé une profonde asymétrie de l'information pour le producteur, mais aussi pour les consommateurs qui peuvent avoir du mal à comprendre les subtilités des différents programmes de certification.».

Wat tot slot de Belgische initiatieven betreft, kunnen wij herinneren aan enerzijds de wet tot oprichting van de Belgische Technische Coöperatie (BTC), welke die instantie opdraagt programma's ten uitvoer te leggen ter bevordering van de eerlijke handel, en anderzijds aan het door de BTC via het Fair Trade Centre gecoördineerde verslag met als opschrift *Le commerce équitable en Belgique : quelles pistes de reconnaissance officielle ?* (februari 2006).

Gelet op al die elementen wordt aan de hand van dit wetsvoorstel derhalve voorgesteld dat België een wettelijk instrument creëert dat een definitie van het begrip «eerlijke handel» omvat en dat een erkenning inhoudt van de natuurlijke personen en de rechtspersonen die toezien op de naleving van de criteria voor eerlijke handel. Die definitie zal ook dienen als referentie wanneer een aanbestedende overheid in het kader van een overheidsopdracht voorwaarden zal willen opleggen in verband met de eerlijke handel.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 2

Dit artikel omschrijft de verschillende begrippen die in dit wetsvoorstel worden gehanteerd. Met name wordt erin gepreciseerd wat moet worden verstaan onder «eerlijke handel», «eerlijke-handelsovereenkomst», «organisatie voor eerlijke handel», «partner in eerlijke handel», «gemarginaliseerde producent», «producentenorganisatie», «werknemersorganisatie» en «bevoegde minister».

Artikel 3

Dit artikel strekt tot oprichting van een Comité voor eerlijke handel (hierna «Comité» genaamd) en tot vaststelling van de taken ervan. Concreet wordt het Comité ermee belast aan de minister voorstellen te doen over de erkenningsaanvragen die natuurlijke of rechtspersonen, refererend aan de definitie van het begrip «eerlijke handel» hebben ingediend, alsook

tion, des sociétés et des chaînes de supermarchés. Même si les critères de base restent les mêmes, la satisfaction des exigences imposées par un partenaire ne signifie pas forcément que le produit répondra aux exigences des autres. Cette hétérogénéité a créé une profonde asymétrie de l'information pour le producteur, mais aussi pour les consommateurs qui peuvent avoir du mal à comprendre les subtilités des différents programmes de certification.».

Enfin, en ce qui concerne les initiatives belges, rappelons la loi portant création de la Coopération technique belge (CTB), laquelle charge cette dernière de l'exécution de programmes visant à promouvoir le commerce équitable, ainsi que le rapport coordonné par la CTB (via le Fair Trade Center) et intitulé «Le commerce équitable en Belgique : quelques pistes de reconnaissance officielle ?» (février 2006).

Au regard de ces éléments, il est donc proposé, par la présente, que la Belgique se munisse d'un outil législatif afin de définir le concept de commerce équitable et de reconnaître les personnes physiques ou morales veillant au respect du concept de commerce équitable. Cette définition aura également pour finalité de servir de référence lorsqu'un pouvoir adjudicateur voudra imposer des conditions relatives au commerce équitable dans un marché public.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 2

Cet article définit les différents termes utilisés dans le cadre de la présente proposition de loi. Il précise ce qu'il faut entendre par commerce équitable, transaction de commerce équitable, organisations de commerce équitable, parties prenantes de commerce équitable, producteur marginalisé, organisations de producteurs et de travailleurs, et ministre compétent.

Article 3

Cet article met en place un Comité de commerce équitable (Comité) et en fixe les missions. Celui-ci émet des propositions au ministre sur les demandes de reconnaissance formulées par toute personne physique ou morale au regard de la définition du commerce équitable, sur la suspension, et sur le retrait de cette reconnaissance. Il veille au respect de la définition par

over de opschorting of de intrekking van die erkenning. Voorts ziet het Comité erop toe of de natuurlijke personen of de rechtspersonen die definitie al dan niet naleven en verstrekt het de minister met redenen omklede adviezen dienaangaande.

De minister kan een organisatie voor eerlijke handel alleen maar erkennen op eensluidend advies van het Comité, wat impliceert dat :

1. bij een positief advies van het Comité, de minister alleen maar kan kiezen tussen de weigering van de erkenning of de verlening ervan, zonder dat hij daaraan andere voorwaarden kan koppelen dan die welke het Comité eventueel heeft geformuleerd. In dat geval loopt de termijn voor de eventuele instelling van een beroep voor de Raad van State vanaf het tijdstip dat de minister zijn beslissing heeft genomen en mag dat beroep uitsluitend zijn gericht tegen de beslissing van de minister, die zich terzake maar mag uitspreken nadat de in artikel 7 bedoelde Raad van beroep uitspraak heeft gedaan — zo die raad werd of kon worden geadieerd; indien de raad niet werd geadieerd, moet de minister wachten tot de termijn voor de aanhangigmaking is afgelopen;

2. bij een negatief advies van het Comité, de minister de erkenning in geen geval mag verlenen. Als de vergunningaanvrager de vergunning toch wil verkrijgen, moet hij dus de in artikel 7 bedoelde Raad van beroep adieren. Een en ander betekent dat de termijn voor de eventuele instelling van een beroep voor de Raad van State begint te lopen vanaf het tijdstip dat het Comité zijn beslissing heeft genomen. In dat geval is dat beroep gericht tegen de beslissing van dat Comité.

Artikel 4

Dit artikel geeft nadere preciseringen omtrent bepaalde, functionele aspecten van administratieve erkenning alsook omtrent de nadere regels die moeten worden nageleefd om hetzij het certificaat, hetzij de vergunning te verkrijgen. Of het gaat om een certificaat, dan wel om een vergunning, hangt af van het geval: wordt een natuurlijke persoon of een rechtspersoon erkend als organisatie voor eerlijke handel, dan ontvangt die een certificaat; gaat het evenwel om een erkenning als partner in eerlijke handel, dan krijgt de betrokken natuurlijke persoon of rechtspersoon een vergunning op grond van de integrale of gedeeltelijke naleving van de definitie van het begrip «eerlijke handel».

Artikel 5

Dit artikel bepaalt de samenstelling van het Comité, alsook de taakverdeling binnen het Comité en de

toute personne physique ou morale et formule des avis motivés au ministre.

Le ministre ne peut reconnaître une organisation de commerce équitable que de l'avis conforme du Comité, ce qui signifie que :

1. en cas d'avis positif du Comité, le ministre a pour seul choix, soit de refuser la reconnaissance, soit de l'accorder, sans pouvoir l'assortir de conditions autres que celles éventuellement posées par le Comité; le délai de recours pour une éventuelle action devant le Conseil d'État court alors à partir de la décision du ministre et ne peut être dirigé que contre la décision du ministre, qui ne peut se prononcer qu'après que le Conseil des recours visé à l'article 7 se soit prononcé (hypothèse où il est saisi) ou ait pu l'être (s'il n'est pas saisi, le ministre doit attendre l'expiration du délai de saisine);

2. en cas d'avis négatif de ce même Comité, le ministre ne peut en aucun cas accorder la reconnaissance; s'il souhaite tout de même obtenir l'autorisation, le demandeur d'autorisation doit donc saisir le Conseil de recours visé à l'article 7, ce qui signifie que le délai de recours pour une éventuelle action devant le Conseil d'État court à partir de la décision de ce Conseil de recours et est dirigé contre la décision de ce même Conseil.

Article 4

Cet article précise certains aspects du fonctionnement de la reconnaissance administrative et précise les modalités qui permettent d'obtenir soit le certificat, soit l'autorisation, en fonction qu'une personne physique ou morale soit reconnue comme une organisation de commerce équitable par un certificat, ou comme partie prenante dans la transaction de commerce équitable par une autorisation, sur base du respect strict ou partiel de la définition du commerce équitable.

Article 5

Cet article définit la composition du Comité, la répartition des rôles au sein de celui-ci, ainsi que son

interne werking ervan — met name wat de secretariaatstaken betreft.

Artikel 6

Dit artikel verschaft nadere preciseringen met betrekking tot de externe en onafhankelijke controle in het kader van de erkenningen inzake eerlijke handel die worden verleend, via de overeenkomstig de wet van 20 juli 1990 geaccrediteerde instellingen.

Artikel 7

Dit artikel legt de beroepsprocedure vast ingeval de erkenningsprocedure inzake eerlijke handel tot betwistingen leidt. Daartoe wordt met name binnen de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie een Raad van beroep opgericht, die uitspraak moet doen over de beroepen die werden ingesteld na een weigering of een intrekking van de erkenning, of bij verzet tegen een beslissing aangaande de ingediende klachten.

Artikel 8

Dit artikel legt de sancties vast (bijsturing, geldboete, opschorting en bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*) in geval van betwisting (misbruik van de administratieve erkenning, gegronde klacht, verzet tegen een controle). Met name worden de procedures en de nadere regels terzake omschreven.

Artikel 9

Dit artikel bevat de slotbepalingen, inzonderheid de verplichting dat de minister bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en bij de Senaat jaarlijks verslag uitbrengt over de erkenningen die aan de medespelers in het domein van de eerlijke handel werden verleend.

Bart MARTENS.
André VAN NIEUWKERKE.
Guy SWENNEN.
Geert LAMBERT.
Marleen TEMMERMAN.

*
* *

fonctionnement interne, notamment en ce qui concerne les tâches de secrétariat.

Article 6

Cet article précise le fonctionnement du contrôle externe et indépendant, dans le cadre de la reconnaissance du commerce équitable via des organismes accrédités, sur base de la loi du 20 juillet 1990.

Article 7

Cet article définit la procédure de recours en cas de litige sur la procédure de reconnaissance du commerce équitable, notamment en instituant un Conseil des recours au sein du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie, qui s'exprime sur le recours en cas de refus, de retrait de la reconnaissance et en cas d'opposition aux décisions quant aux plaintes.

Article 8

Cet article précise les sanctions (correction, amende, suspension et publication au *Moniteur belge*) en cas de litige (utilisation abusive de la reconnaissance administrative, plainte fondée, opposition au contrôle). Il en définit les procédures et les modalités.

Article 9

Cet article concerne les dispositions finales, notamment l'obligation faite au ministre de présenter un rapport annuel, relatif aux reconnaissances accordées aux acteurs de commerce équitable à la Chambre des représentants et au Sénat.

*
* *

WETSVORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

§ 1. Onder «eerlijke handel» wordt een handelspartnerschap verstaan dat gegrond is op dialoog, transparantie, respect en vertrouwen tussen de partners, dat tot doel heeft de wereldhandel billijker te doen verlopen, en dat in het kader van de handelsactiviteiten (goederen en diensten) het economisch verkeer organiseert tussen consumenten en producenten en gemarginaliseerde werknemers, vooral in de ontwikkelingslanden.

Dat handelspartnerschap voldoet aan de volgende criteria :

1. duurzame betrekkingen nastreven tussen producenten en werknemers, door betere handelsvoorwaarden te bieden en door de rechten van die producenten en werknemers te waarborgen, teneinde hun economische, sociale en ecologische vooruitgang te garanderen;

2. de volgende fundamentele en complementaire beginselen in acht nemen :

— principe I: het principe van het evenwicht van de wederzijdse betrekking tussen de partners naleven door de handelsverrichtingen rechtvaardig te doen verlopen;

— principe II: organisaties van in eerlijke handel werkzame producenten of werknemers steunen;

— principe III: de consument, elke andere klant of het publiek in het algemeen informeren en sensibiliseren inzake eerlijke handel;

3. een beroep doen op twee soorten van medespelers die werkzaam zijn in de eerlijke handel, en die erop toezien dat de beginselen inzake eerlijke handel in acht worden genomen dan wel die beginselen toepassen, met name de in de eerlijke handel werkzame organisaties en de partners terzake;

4. duurzame ontwikkeling bevorderen en een economische, sociale en ecologische rol laten spelen.

PROPOSITION DE LOIArticle 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

§ 1^{er}. Il y a lieu d'entendre par «Commerce équitable», un partenariat commercial qui est fondé sur le dialogue, la transparence, le respect et la confiance entre les partenaires, dont l'objectif est de parvenir à une plus grande équité dans le commerce mondial et qui, au sein des activités du commerce (biens et services), organise des échanges économiques entre des consommateurs, d'une part, et, d'autre part, des producteurs et travailleurs marginalisés, principalement des pays en développement.

Ce partenariat répond aux conditions suivantes :

1. chercher à établir des relations durables entre producteurs et travailleurs en offrant de meilleures conditions commerciales et en garantissant les droits de ces producteurs et travailleurs, en vue d'assurer leur progrès économique, social et environnemental;

2. respecter les principes fondamentaux et complémentaires suivants :

— principe I: respecter l'équilibre de la relation réciproque entre les partenaires via une transaction de commerce équitable;

— principe II: appuyer des organisations de producteurs ou de travailleurs engagés dans le commerce équitable;

— principe III: informer et sensibiliser le consommateur, tout autre client, ou le public en général au commerce équitable;

3. faire intervenir deux types d'acteurs de commerce équitable qui veillent au respect ou mettent en œuvre les principes du commerce équitable: les organisations de commerce équitable et les parties prenantes de commerce équitable;

4. favoriser le développement durable et lui faire jouer un rôle économique, social et environnemental.

§ 2. Voor de toepassing van deze wet wordt met «eerlijke-handelsovereenkomsten» de handelsovereenkomsten bedoeld die voldoen aan de voorwaarden inzake:

1. billijke prijs;
2. duur van de betrekking;
3. betalingsvoorwaarden;
4. wederzijdse verbintenissen tussen de invoerders en producenten;
5. een democratische toewijzing door de producenten en/of de werknemers van de winst van de handelsovereenkomst.

De billijke prijs in de zin van § 2, punt 1, dekt de productiekosten, de sociale en ecologische kosten, alsook de kosten om tot de wereldeconomie toe te treden.

De wederzijdse en door de invoerders en producenten in de zin van § 2, punt 4, nagekomen verbintenissen hebben betrekking op:

1. voor de invoerders:
 - a) de betaling van een billijke prijs waarmee een loon kan worden gestort dat voldoet aan de fundamentele behoeften van de producenten op het vlak van de voeding, de opvoeding, de gezondheid, de huisvesting, de modernisering van de productiewerktuigen en de organisatie van de producenten; die prijs is ten minste gelijk aan de referentieprij, als een dergelijke prijs door de in de eerlijke handel werkzame internationale federaties wordt erkend;
 - b) de verbintenis om de continuïteit van de bestellingen te bevorderen en op verzoek van de producentenorganisaties voor prefinanciering te zorgen;
 - c) de verbetering van de levensomstandigheden van de gemarginaliseerde producenten in de ontwikkelingslanden, alsook de versterking van het vermogen van de producentenorganisaties om ten aanzien van de markt en de overheid actie en onderhandelingen te voeren;
 - d) de effectieve toepassing van de naleving van de criteria inzake eerlijke handel, ook in de landen waar de producenten en hun organisaties zijn gevestigd;
 - e) transparante werking;
 - f) de opname van hun activiteit in de doelstellingen van de nationale en Europese strategie inzake duurzame ontwikkeling;
2. voor de producenten:
 - a) een democratische en transparante organisatie, teneinde bij te dragen tot de economische en sociale ontwikkeling van hun leden en hun gemeenschap, en

§ 2. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par «transactions de commerce équitable» les transactions commerciales répondant aux conditions:

1. de prix équitable;
2. de la durée de la relation;
3. des modalités de paiement;
4. des engagements réciproques entre importateurs et producteurs;
5. d'une affectation démocratique, par les producteurs et/ou travailleurs, des bénéfices de la transaction.

Le prix équitable, au sens du deuxième alinéa, point 1, couvre les coûts de production, les coûts sociaux et environnementaux et les coûts d'entrée dans l'économie mondiale.

Les engagements réciproques respectés par les importateurs et les producteurs, au sens du deuxième alinéa, point 4, concernent:

1. pour les importateurs:
 - a) le paiement d'un prix équitable permettant de verser une rémunération satisfaisant les besoins fondamentaux des producteurs dans le domaine de l'alimentation, de l'éducation, de la santé, du logement, de la modernisation de l'outil de production et de l'organisation des producteurs; il est au moins égal au prix de référence, lorsqu'un tel prix est reconnu par les fédérations internationales de commerce équitable;
 - b) l'engagement de favoriser la continuité des commandes et à fournir un préfinancement sur demande des organisations de producteurs;
 - c) l'amélioration des conditions de vie des producteurs marginalisés des pays en développement, ainsi que le renforcement des capacités d'action et de négociation des organisations de producteurs vis-à-vis des marchés et des pouvoirs publics;
 - d) l'application effective du respect des critères du commerce équitable, y compris dans les pays où sont situés les producteurs et leurs organisations;
 - e) la transparence dans leur fonctionnement;
 - f) l'inclusion de leur activité dans les objectifs de la stratégie nationale et européenne du développement durable;
2. pour les producteurs:
 - a) une organisation démocratique et transparente, en vue de contribuer au développement économique et social de leurs membres et de leur communauté et

de verkregen inkomsten te gebruiken voor duurzame, economische, sociale en ecologische ontwikkeling;

b) de toekenning aan de werknemers van lonen die hoger zijn dan of gelijk aan het regionale gemiddelde en het minimumloon, als de nationale wetgeving daarin voorziet, en de naleving van de IAO-overeenkomsten inzake vrijheid van vereniging en collectieve onderhandelingen, dwangarbeid, kinderarbeid en de bestrijding van discriminatie;

c) de eerbiediging van het milieu, met name door :

— het aanwenden van teelttechnieken die erosie tegengaan;

— een zo beperkt mogelijk gebruik op daartoe geschikte plaatsen van minerale meststoffen, synthetische pesticiden, fytosanitaire producten en gevaarlijke stoffen, teneinde elk risico op besmetting te voorkomen, zowel voor de mens als voor het milieu;

— het water zodanig te beheren dat het natuurlijk milieu wordt beschermd met een passend beleid inzake wateronttrekking en -lozing;

— een afvalbeleid dat erop gericht is minder afval te genereren en het in verwerkingskanalen op te nemen;

d) de inachtneming van de bestaande en door de internationale federaties inzake eerlijke handel erkende internationale referentiesystemen als minimaal eiseniveau.

De Koning wordt gemachtigd de componenten van de overeenkomst inzake eerlijke handel geheel of gedeeltelijk te bepalen, alsook de na te leven verbintenissen.

§ 3. Voor de toepassing van deze wet wordt onder « organisatie voor eerlijke handel » elke natuurlijke of rechtspersoon verstaan waarvan de hoofdactiviteit rekening houdt met de naleving en de toepassing van de in artikel 2, § 1, tweede lid, 2^o, bedoelde principes.

§ 4. Voor de toepassing van deze wet wordt onder « partner in eerlijke handel » verstaan elke natuurlijke of rechtspersoon

1. die erkent dat eerlijke handel gegrond is op de drie in artikel 2, § 1, tweede lid, 2^o, bedoelde fundamentele en complementaire beginselen inzake eerlijke handel, en die optreedt bij de tenuitvoerlegging van ten minste één van de drie voornoemde beginselen inzake eerlijke handel, zonder dat zulks zijn hoofdactiviteit is;

2. die producten verdeelt waarvoor een organisatie voor eerlijke handel zich garant stelt.

d'utiliser les revenus générés dans un objectif de développement durable, économique, social et environnemental;

b) l'octroi aux travailleurs de salaires supérieurs ou égaux à la moyenne régionale et au salaire minimum, lorsque la législation nationale le prévoit, et le respect des conventions de l'OIT sur la liberté d'association et de négociation collective, le travail forcé, le travail des enfants, la lutte contre les discriminations;

c) le respect de l'environnement; notamment par :

— la mise en œuvre des techniques de cultures antiérosives;

— le recours aussi limité que possible aux engrais minéraux, pesticides de synthèse, produits phytosanitaires et matières dangereuses, dans des lieux appropriés, afin d'éviter tout risque de contamination, tant pour l'humain que pour l'environnement;

— la gestion de l'eau, de manière à protéger le milieu naturel par une politique de prélèvement et de rejet appropriée;

— une gestion des déchets visant la réduction de leur production et l'acheminement dans des filières de traitement;

d) la prise en compte des référentiels internationaux existants et reconnus par les fédérations internationales de commerce équitable, comme un niveau d'exigence minimale.

Le Roi est habilité à préciser tout ou partie des éléments constitutifs de la transaction de commerce équitable, ainsi que des engagements à respecter.

§ 3. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « Organisation de commerce équitable » toute personne physique ou morale dont l'activité principale veille au respect et à l'application des principes visés à l'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, 2^o.

§ 4. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par « Partie prenante du commerce équitable » toute personne physique ou morale :

1. qui reconnaît que le commerce équitable est basé sur les trois principes fondamentaux et complémentaires du commerce équitable, visés à l'article 2 § 1^{er}, deuxième alinéa, 2^o, et qui intervient dans la mise en œuvre de l'un au moins des principes du commerce équitable, sans que cela constitue son activité principale;

2. qui distribue des produits pour lesquels une Organisation de commerce équitable se porte garante.

§ 5. Als «gemarginaliseerd producent» in de zin van deze wet wordt beschouwd iedere economische medespeler die kwetsbaar is ingevolge het tekort aan productiehulpbronnen dan wel zijn (natuurlijk, sociaal, politiek, cultureel, economisch enzovoort) milieu en de gebruiken en logica die de internationale economische uitwisseling regelen.

§ 6. Als «producentenorganisatie» in de zin van deze wet wordt beschouwd iedere organisatie die onafhankelijke producenten (in gezinslandbouw of ambachten) groepeerd die werken via eerlijke handel en als einddoel streven naar de organisatie van de productie, de gemeenschappelijke uitvoering van de aan de productie gekoppelde activiteiten (bevoorrading, commercialisering enzovoort), de vertegenwoordiging en de verdediging van de belangen van de producenten.

§ 7. Als «werknemersorganisatie» in de zin van deze wet wordt beschouwd iedere groepering van door een werkgever betaalde werknemers die erop gericht is hun belangen te verdedigen en die beslissen gebruik te maken van de winst van eerlijke handel.

§ 8. Als «minister» in de zin van deze wet wordt beschouwd de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheden heeft.

Art. 3

§ 1. Er wordt een Comité voor eerlijke handel opgericht, hierna «Comité» genaamd, waarvan de taken, de werking en de samenstelling bij deze wet worden bepaald.

§ 2. De minister kent de erkenning als «organisatie voor eerlijke handel» of «partner in eerlijke handel» toe, schort die erkenning op of trekt ze in nadat het Comité een overeenkomstig advies heeft gegeven.

De in het eerste lid bedoelde beslissingen moeten met name worden verantwoord in het licht van de definitie van eerlijke handel, zoals gepreciseerd in artikel 2, § 1.

§ 3. De minister kan eveneens, met inachtneming van de in § 2 bedoelde voorwaarden de in artikel 2, § 2, bedoelde definitie van «eerlijke handelsovereenkomst» uitbreiden door nieuwe criteria toe te voegen, als minimaal drie van de in artikel 2, § 1, tweede lid, 2^o, bedoelde principes worden geëerbiedigd.

§ 4. Een aanvraag tot erkenning is verworpen zo de minister en het Comité er na verloop van vier maanden niet op hebben gereageerd.

§ 5. Elke erkenning wordt uitgesproken voor een duur van drie jaar.

§ 5. Est considéré comme «Producteur marginalisé», au sens de la présente loi, tout acteur économique fragile, du fait de l'insuffisance de ressources productives ou du fait de son environnement (naturel, social, politique, culturel, économique, etc.) et des pratiques et logiques régissant les échanges économiques internationaux.

§ 6. Est considérée comme «Organisation de producteurs», au sens de la présente loi, toute organisation regroupant des producteurs indépendants (agriculteurs familiaux ou artisans) bénéficiaires du commerce équitable et ayant pour finalité l'organisation de la production, la mutualisation d'activités liées à la production (approvisionnement, commercialisation, etc.), la représentation, la défense des intérêts des producteurs.

§ 7. Est considérée comme «Organisation de travailleurs» au sens de la présente loi, tout groupement de travailleurs rémunérés par un employeur, visant à défendre leurs intérêts et qui décident de l'utilisation des bénéfices du commerce équitable.

§ 8. Est considéré comme «ministre», au sens de la présente loi, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions.

Art. 3

§ 1^{er}. Un Comité de commerce équitable, dont les missions, le fonctionnement et la composition sont définis par la présente loi, est institué, ci-après dénommé «Comité».

§ 2. Le ministre accorde la reconnaissance comme «Organisation de commerce équitable» ou «Partie prenante de commerce équitable», suspend ou retire cette même reconnaissance, sur avis conforme du Comité.

Les décisions visées au 1^{er} alinéa doivent notamment être justifiées au regard de la définition du commerce équitable, telle que précisée à l'article 2, § 1^{er}.

§ 3. Le ministre peut également, dans le respect des conditions visées au § 2, élargir la définition de la notion de «transaction de commerce équitable», telle que visée à l'article 2, § 2, par l'adjonction de nouveaux critères, moyennant le respect minimal des trois principes de la définition visés à l'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, 2^o.

§ 4. Le silence gardé pendant 4 mois, tant par le ministre que par le Comité, sur une demande de reconnaissance vaut décision de rejet.

§ 5. Toute reconnaissance est prononcée pour une durée de trois ans.

§ 6. Het Comité brengt op eigen initiatief dan wel op verzoek van de regering of de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers of van de Senaat advies uit over alle wijzigende wetsontwerpen en wetsvoorstellen en over alle ontwerpen van koninklijk besluit met betrekking tot deze wet.

Op de adviesaanvraag wordt de termijn vermeld waarbinnen het advies moet worden uitgebracht. Die termijn moet minstens een maand bedragen. Als het advies niet binnen de voorgeschreven termijn wordt uitgebracht, hoeft er geen rekening mee te worden gehouden.

§ 7. Het Comité wordt door de minister over alle aspecten in verband met eerlijke handel geraadpleegd.

Art. 4

§ 1. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de criteria volgens welke het certificaat en de vergunning van «eerlijke handel» worden toegekend. Die criteria bevatten op zijn minst de drie fundamentele en complementaire beginselen van eerlijke handel, zoals bepaald bij artikel 2, § 1, tweede lid, 2^o.

§ 2. De minister erkent, op eensluidend advies van het Comité en aan de hand van een certificaat, de natuurlijke of rechtspersonen die voldoen aan de voorwaarden van deze wet om als «organisatie voor eerlijke handel» op te treden.

Indien één van de grondbeginselen van eerlijke handel, als bedoeld in § 1, niet behoort tot de hoofdactiviteit van de natuurlijke of rechtspersoon die de erkenning aanvraagt, vult hij dat beginsel in in complementariteit en in samenwerking met een andere, in de zin van deze wet erkende medespeler in eerlijke handel.

Er wordt een externe controle uitgeoefend door een door de minister, op eensluidend advies van het Comité, geaccrediteerd orgaan.

De persoon die erkend is als «organisatie voor eerlijke handel» verkrijgt een certificaat, waardoor hij de vermelding «door de Belgische Staat erkend als organisatie voor eerlijke handel» openbaar mag dragen, en aangeven dat hij de in deze wet bedoelde criteria in acht neemt.

Op voorstel van de minister van Ontwikkelings-samenwerking bepaalt de Koning de voorwaarden waaronder technische en financiële steun kan worden verleend aan de organisaties voor eerlijke handel, met het oog op de verdere uitbouw van de activiteiten die zij uitoefenen overeenkomstig de drie in § 1 bedoelde beginselen.

§ 6. Le Comité rend, d'initiative ou à la demande du gouvernement ou du président de la Chambre des représentants ou du Sénat, un avis sur tous les projets et toutes les propositions de loi de modification et sur tous les projets d'arrêtés d'exécution concernant la présente loi.

La demande d'avis mentionne le délai dans lequel l'avis doit être rendu. Ce délai ne peut être inférieur à un mois. Si l'avis n'est pas rendu dans le délai prévu, il peut être ignoré.

§ 7. Le Comité est consulté par le ministre sur tous les aspects relatifs au commerce équitable.

Art. 4

§ 1^{er}. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les critères permettant d'octroyer le certificat et l'autorisation de commerce équitable. Ces critères comprennent au moins les trois principes fondamentaux et complémentaires du commerce équitable, tels que définis à l'article 2, § 1^{er}, deuxième alinéa, 2^o.

§ 2. Le ministre, sur avis conforme du Comité, reconnaît comme Organisation de commerce équitable, via un certificat, les personnes physiques ou morales répondant aux conditions de la présente loi.

Si l'un des principes fondamentaux du commerce équitable, visés au § 1^{er} ne fait pas partie de l'activité principale de la personne physique ou morale qui sollicite la reconnaissance, celle-ci le met en œuvre en complémentarité et en partenariat avec un autre acteur du commerce équitable, reconnu au sens de la présente loi.

Un contrôle externe est effectué par un organisme accrédité par le ministre sur avis conforme du Comité.

La personne reconnue comme Organisation de commerce équitable se voit délivrer un certificat lui permettant de faire état publiquement de la mention «reconnu par l'État belge comme une Organisation de commerce équitable» et d'affirmer qu'elle respecte les critères visés par la présente loi.

Sur proposition du ministre de la Coopération au développement, le Roi détermine les conditions qui permettent d'accorder un support technique et financier aux Organisations de commerce équitable, en vue de renforcer les activités qu'elles déploient, conformément aux trois principes visés au § 1^{er}.

§ 3. De minister erkent, op eensluidend advies van het Comité, de natuurlijke of rechtspersonen die voldoen aan de in artikel 2, § 4, vastgestelde voorwaarden om op te treden als partners in eerlijke handel.

De aldus als «partner in eerlijke handel» erkende persoon krijgt een certificaat, waardoor hij de vermelding «door de Belgische Staat erkend als partner in eerlijke handel» openbaar mag dragen, en die hoedanigheid mag aangeven bij het uitoefenen van zijn commerciële of andere activiteiten.

§ 4. Een natuurlijke of rechtspersoon die niet erkend is op grond van § 2 of van § 3, mag er zich niet op laten voorstaan respectievelijk een medespeler of een partner in eerlijke handel, in de zin van deze wet, te zijn.

§ 5. De natuurlijke of rechtspersonen die de erkenning aanvragen, dienen, tot staving van hun aanvraag, een dossier in, waarvan de inhoud wordt vastgesteld door de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De werkwijze van de persoon die de erkenning aanvraagt, wordt gecontroleerd door een extern, onafhankelijk orgaan, zoals gepreciseerd in artikel 6. Het advies van het Comité wordt ingewonnen telkens wanneer de bevoegde minister overgaat tot de wijziging van het besluit waarbij de samenstelling van het dossier wordt vastgesteld.

§ 6. De minister beslist over de erkenning van de natuurlijke of rechtspersonen, op eensluidend advies van het Comité, na onderzoek van het volledige, door die personen ingediende dossier.

§ 7. De aanvraag om het certificaat te verkrijgen of te verlengen wordt aan het Comité gericht. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de te volgen procedure om het certificaat te verkrijgen of het te verlengen.

§ 8. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de voorwaarden waaronder het certificaat wordt gebruikt.

§ 9. De minister spreekt zich, nadat hij het advies van het Comité of, in voorkomend geval, van de Raad van beroep, heeft ingewonnen, uit over de klachten die door een onderneming, organisatie of eender welke belanghebbende persoon, worden geuit over het gebruik van het certificaat.

§ 10. De minister erkent de certificaten of de vergunningen van dezelfde aard die door een ander land of supranationale organisaties worden afgegeven, indien die certificaten of vergunningen gelijkwaardige waarborgen bieden.

§ 3. Le ministre, sur avis conforme du Comité, reconnaît comme parties prenantes de commerce équitable les personnes physiques ou morales répondant aux conditions posées à l'article 2, § 4.

La personne ainsi reconnue comme Partie prenante de commerce équitable se voit délivrer un certificat lui permettant de faire état publiquement de la mention «reconnu par l'État belge comme participant au commerce équitable» et de faire valoir cette qualité dans ses activités commerciales ou autres.

§ 4. Toute personne physique ou morale qui n'est pas reconnue en vertu du § 2 ou du § 3 ne peut se prévaloir, respectivement, d'être un acteur du commerce équitable ou une Partie prenante de commerce équitable au sens de la présente loi.

§ 5. Les personnes physiques ou morales qui sollicitent la reconnaissance présentent à l'appui de leur demande un dossier dont les éléments sont définis par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Les pratiques de la personne qui sollicite la reconnaissance sont contrôlées par un organe extérieur et indépendant de cette personne, tel que précisé dans l'article 6. Le Comité est consulté pour avis, sur toute modification de cet arrêté définissant les éléments constitutifs du dossier, par le ministre compétent.

§ 6. Le ministre décide de la reconnaissance des personnes physiques ou morales, sur avis conforme du Comité, après examen du dossier complet introduit par celles-ci.

§ 7. La demande d'obtention ou de prorogation du certificat est adressée au Comité. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la procédure à suivre en vue d'obtenir le certificat ou sa prorogation.

§ 8. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions d'utilisation du certificat.

§ 9. Le ministre statue, après avis du Comité ou, le cas échéant, du Conseil des recours, sur les plaintes formulées par une entreprise, une organisation ou toute personne intéressée au sujet de l'utilisation du certificat.

§ 10. Le ministre reconnaît les certificats ou les autorisations de même nature, délivrés par un autre pays ou par des organisations supranationales, si ces certificats ou autorisations offrent des garanties équivalentes.

Art. 5

De Koning benoemt de leden van het Comité. Het Comité telt 16 vaste leden, met inbegrip van de voorzitter en de ondervoorzitter, en 16 plaatsvervangers, die worden aangewezen volgens dezelfde regels.

Het Comité is samengesteld als volgt :

1° twee leden, gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de vakorganisaties die zitting hebben in de Raad voor het Verbruik;

2° twee leden, gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de werkgeversorganisaties die zitting hebben in de Raad voor het Verbruik;

3° twee leden, gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de consumentenverenigingen die zitting hebben in de Raad voor het Verbruik;

4° twee leden, gekozen uit de kandidaten voorgedragen door de niet-gouvernementele organisaties die zijn erkend door de Belgische ontwikkelingssamenwerking, en die actief zijn inzake eerlijke handel;

5° twee leden, voorgedragen door de federale minister van Economie;

6° één lid, voorgedragen door de federale minister tot wiens bevoegdheid de Buitenlandse Handel behoort;

7° twee leden, voorgedragen door de federale minister tot wiens bevoegdheid de Ontwikkelingsamenwerking behoort;

8° één lid, voorgedragen door de staatssecretaris of de minister tot wiens bevoegdheid de duurzame ontwikkeling behoort;

9° één lid, voorgedragen door de federale minister tot wiens bevoegdheid het leefmilieu behoort;

10° één lid, voorgedragen door de Federale Raad voor duurzame ontwikkeling.

De gemeenschappen en de gewesten mogen, indien zij dat wensen, elk één lid met raadgevende stem aanwijzen.

De leden van het Comité worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van vier jaar.

Het Comité telt evenveel Nederlandstalige als Franstalige leden.

Op voorstel van de minister wijst de Koning de voorzitter en de ondervoorzitter van het Comité aan, uit de leden ervan. De voorzitter wordt om beurten benoemd uit de Nederlandstalige en de Franstalige leden. De voorzitter roept het Comité ter vergadering bijeen.

Art. 5

Le Roi nomme les membres du Comité. Celui-ci compte 16 membres effectifs, y compris son président et son vice-président, ainsi que 16 suppléants, désignés selon les mêmes règles.

Le Comité est composé comme suit :

1° deux membres sélectionnés parmi les candidats présentés par les associations syndicales qui siègent au Conseil de la consommation;

2° deux membres sélectionnés parmi les candidats présentés par les associations patronales qui siègent au Conseil de la consommation;

3° deux membres sélectionnés parmi les candidats présentés par les associations de consommateurs qui siègent au Conseil de la consommation;

4° deux membres sélectionnés parmi les candidats présentés par les organisations non gouvernementales reconnues par la Coopération belge au développement et actives dans le commerce équitable;

5° deux membres présentés par le ministre fédéral de l'Économie;

6° un membre présenté par le ministre fédéral qui a le commerce extérieur dans ses compétences;

7° deux membres présentés par le ministre fédéral qui a la coopération au développement dans ses compétences;

8° un membre présenté par le secrétaire d'État ou le ministre qui a le développement durable dans ses compétences;

9° un membre présenté par le ministre fédéral qui a le respect de l'environnement dans ses compétences;

10° un membre présenté par le Conseil fédéral du développement durable.

Les Régions et Communautés peuvent, si elles le souhaitent, désigner chacune un membre qui bénéficiera d'une voix consultative.

Les membres du Comité sont nommés pour un mandat renouvelable de quatre ans.

Le Comité compte un nombre égal de membres francophones et néerlandophones.

Sur proposition du ministre, le Roi désigne le président et le vice-président du Comité, parmi les membres de ce dernier. Le président est nommé, en alternance, parmi les membres francophones et néerlandophones. Le président réunit le Comité, sur convocation.

De Belgische Technische Coöperatie neemt via het Fair Trade Centre het secretariaat waar van het Comité. Het verzoek tot erkenning wordt aan het secretariaat gericht, waarna het secretariaat een ontvangstbewijs ervan afgeeft.

Het Comité kan alleen op geldige wijze beraadslagen en besluiten als ten minste de meerderheid van de leden ervan aanwezig is. De beslissingen worden genomen bij een meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter doorslaggevend. Het Comité kan de natuurlijke of rechtspersonen horen die de erkenning aanvragen.

De notulen van de beraadslagingen van het Comité worden gericht aan de leden ervan. De ontvangers van de notulen beschikken over een termijn van vijftien dagen om hun opmerkingen aan de voorzitter mee te delen, die de leden van het Comité ter kennis worden gebracht. Indien zij binnen de toegestane termijn geen opmerkingen maken, worden de notulen geacht te zijn aangenomen.

De beslissingen over de erkenning, de opheffing en de intrekking ervan worden meegedeeld met een bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Het Comité stelt zijn huishoudelijk reglement vast. Dat reglement wordt aan de minister ter goedkeuring voorgelegd.

De Koning bepaalt het bedrag van het presentiegeld en de terugbetalingen van de diverse kosten aan de leden van het Comité.

Art. 6

§ 1. De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de criteria ter controle van de medespelers in eerlijke handel. Die controle kan voor elk soort van medespeler afzonderlijk worden uitgevoerd.

§ 2. Wanneer de minister het certificaat of de vergunning toekent of verlengt, legt hij aan de medespeler in eerlijke handel — ongeacht of het om een organisatie dan wel een partner in eerlijke handel gaat — een controleprogramma op, waarvan hij de inhoud bepaalt, op grond van de door de Koning vastgestelde criteria, en nadat hij het advies van het Comité heeft ingewonnen.

§ 3. Voor de controle op de toepassing van de toetsingscriteria erkent de Koning de instellingen die geaccrediteerd zijn op basis van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling.

§ 4. Nadat het Comité advies terzake heeft uitgebracht, erkent de minister

La Coopération Technique Belge, via le Fair Trade Centre, assure le secrétariat du Comité. La demande de reconnaissance est adressée au secrétariat et fait l'objet d'un accusé de réception délivré par le secrétariat.

Le Comité ne peut valablement délibérer qu'en présence d'au moins la majorité de ses membres. Les décisions sont prises à la majorité des membres présents ou représentés. En cas de parité des voix, le président a voix prépondérante. Le Comité peut entendre les personnes physiques ou morales qui sollicitent la reconnaissance.

Le procès-verbal des délibérations du Comité est adressé aux membres du Comité. Les destinataires du procès-verbal disposent d'un délai de quinze jours pour formuler, auprès du président, leurs observations qui sont portées à la connaissance des membres du Comité. Sans observation de leur part dans le délai imparti, le procès-verbal est considéré comme adopté.

Les décisions sur la reconnaissance, sa suspension et son retrait sont publiées sous forme d'avis au *Moniteur belge*.

Le Comité fixe son règlement d'ordre intérieur. Ce règlement d'ordre intérieur est soumis au ministre pour approbation.

Le Roi fixe le montant des jetons de présence, ainsi que les divers remboursements de frais au bénéfice des membres du Comité.

Art. 6

§ 1^{er}. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les critères de contrôle des acteurs de commerce équitable. Ce contrôle peut s'opérer de façon distincte selon chaque type d'acteur.

§ 2. Lorsque le ministre octroie ou proroge le certificat ou l'autorisation, il impose à l'acteur de commerce équitable — qu'il soit Organisation de commerce équitable ou Partie prenante de commerce équitable — un programme de contrôle dont il détermine le contenu, après avis du Comité et sur base des critères définis par le Roi.

§ 3. Pour le contrôle de l'application des critères de conformité, le Roi reconnaît les organismes accrédités sur la base de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité.

§ 4. Après avis du Comité, le ministre agréé :

1° de geaccrediteerde organen voor het toekennen van en de controle op certificaten en normen in de andere lidstaten van de Europese Unie, alsook in de lidstaten van de Europese vrijhandelsassociatie, die het akkoord over de Europese Economische Ruimte hebben ondertekend;

2° de door internationale organisaties of supranationale instellingen geaccrediteerde organen voor de toekenning van en de controle op certificaten en normen.

De Koning bepaalt, nadat het Comité advies terzake heeft uitgebracht en bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels en de voorwaarden voor de erkenning van andere dan de in het vorige lid bedoelde geaccrediteerde organen.

Die geaccrediteerde organen zijn bevoegd om controle uit te oefenen op de natuurlijke of rechtspersonen in hun land, alsook op de activiteiten die gelieerd zijn aan de eerlijke handel, met het oog op de toekenning van en de controle op het bij deze wet ingestelde certificaat of de vergunning.

§ 5. De Koning stelt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels vast, en meer bepaald de financieringswijze en de mogelijke steun voor de financiering van de controle op de organisaties en de partners in eerlijke handel, die de erkenning hebben aangevraagd dan wel hebben verkregen.

Art. 7

De Koning wijst in de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie een Raad van beroep aan, die vooraleer de minister een definitieve beslissing neemt, zich moet uitspreken over de volgende gevallen waarin een beroep is ingesteld :

1° het beroep tegen de weigering of de intrekking van het certificaat of de vergunning;

2° het beroep bij verzet tegen de beslissingen van de minister met betrekking tot de klachten als bedoeld in artikel 4, § 9.

Op voorstel van de minister bepaalt de Koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de samenstelling van de Raad van beroep, alsook de regels ervan inzake de procedure, de werking, het presentiegeld en de terugbetaling van de diverse kosten van de leden ervan.

Art. 8

§ 1. Indien de vergunning wordt gebruikt zonder inachtneming van de gestelde voorwaarden, of de medespeler zich verzet tegen de controle dan wel

1° les organismes accrédités pour l'octroi et le contrôle de certificats et de normes dans les autres États membres de l'Union européenne ainsi que dans les États membres de l'Association européenne de libre-échange qui sont parties à l'accord sur l'Espace économique européen;

2° les organismes accrédités par des organisations internationales ou des institutions supranationales pour l'octroi et le contrôle de certificats et de normes.

Le Roi détermine, après avis du Comité et par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités et les conditions d'agrément d'autres organismes accrédités que ceux visés à l'alinéa précédent.

Ces organismes accrédités sont compétents pour contrôler des personnes physiques ou morales dans leur pays et pour les activités liées au commerce équitable, en vue de l'octroi et du contrôle du certificat ou de l'autorisation instauré par la présente loi.

§ 5. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités (et, notamment, le mode de financement et les possibilités d'aide au financement du contrôle) auxquelles sont soumises les organisations de commerce équitable qui ont demandé que la reconnaissance leur soit octroyée, ou qui l'ont obtenue.

Art. 7

Le Roi désigne au sein du SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie un Conseil de recours qui s'exprimera sur les recours suivants, avant toute décision définitive du ministre :

1° les recours en matière de refus ou de retrait du certificat ou de l'autorisation;

2° les recours en cas d'opposition aux décisions du ministre relatives aux plaintes visées à l'article 4, § 9.

Sur proposition du ministre, le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition du Conseil de recours, ainsi que les règles de procédure, de fonctionnement et relatives aux jetons de présence et au remboursement des divers frais de ses membres.

Art. 8

§ 1^{er}. Si l'autorisation est utilisée en méconnaissance des conditions posées, ou que l'acteur s'oppose au contrôle ou est l'objet d'une plainte fondée et

wanneer tegen hem een gegronde en relevante klacht wordt ingediend, onderneemt de minister, vooraleer enige procedure tot intrekking of opschorting wordt ingeleid, op voorstel van het Comité, de volgende acties :

1° de medespeler beschikt over een periode van zes maanden om de vastgestelde tekortkomingen zelf te verhelpen;

2° na die zes maanden gaat het Comité na welke vooruitgang werd geboekt, op grond van een vooraf door de Koning vastgestelde procedure.

De naam van de medespeler jegens wie een tekortkoming is vastgesteld, wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 2. Met gevangenisstraf van acht dagen tot vijf jaar en met geldboete van 12,50 euro tot 12 500 euro of met één van die straffen alleen wordt gestraft, hij die

1. met overtreding van de bepalingen van deze wet, het certificaat of de vergunning met kwaadwillig opzet gebruikt of poogt te gebruiken;

2. door listige kunstgrepen, inzonderheid door handelingen die tot verwarring kunnen leiden, ten onrechte de indruk probeert te wekken dat hij over het certificaat of de vergunning beschikt;

3. het begrip «eerlijke handel», of enig ander gelijkwaardig door de Koning vastgesteld begrip, voorafgaand aan het hem ten laste gelegde feit, gebruikt, zonder over het vereiste certificaat of de vereiste vergunning te beschikken.

In geval van herhaling binnen drie jaar na een veroordeling wegens een overtreding van deze wet, kan de straf worden verdubbeld.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de overtredingen die zijn bedoeld in deze wet.

§ 3. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de daartoe door de minister aangewezen ambtenaren bevoegd om de overtredingen van deze wet op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal die door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen.

§ 4. De daartoe door de minister aangewezen ambtenaren kunnen, na inzage van de processen-verbaal die een overtreding van de bepalingen van deze wet vaststellen en opgemaakt zijn door de in § 3 bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een minnelijke schikking voorstellen, waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen. Op voorstel van de minister bepaalt de Koning het tarief, alsook de wijze van betaling en inning.

pertinente, le ministre appliquera, avant toute procédure de retrait ou de suspension, sur proposition du Comité, les actions suivantes :

1° l'acteur se voit accorder une période de six mois pour apporter, par lui-même, remède aux manquements constatés;

2° après ces six mois, le Comité examinera quels sont les progrès accomplis, sur la base d'une procédure déterminée au préalable par le Roi.

Le nom de l'acteur pris en défaut sera publié au *Moniteur belge*.

§ 2. Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à cinq ans et d'une amende de 12,50 euros à 12 500 euros ou d'une de ces peines seulement, celui qui :

1. aura utilisé ou tenté d'utiliser le certificat ou l'autorisation avec une intention malveillante, en violation des dispositions de la présente loi;

2. par des manœuvres frauduleuses, notamment par des actes susceptibles de prêter à confusion, aura tenté de donner faussement l'impression de disposer du certificat ou de l'autorisation;

3. utilisera la notion de commerce équitable, ou toute autre notion équivalente déterminée par le Roi, préalablement au fait incriminé, sans y être autorisé.

En cas de récidive dans les trois ans d'une condamnation pour une infraction à cette loi, la peine peut être doublée.

Les dispositions du livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application pour les infractions dont il est question dans la présente loi.

§ 3. Sans préjudice des devoirs des officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés à cet effet par le ministre sont habilités à enquêter sur les infractions à la présente loi, et à les constater. Les procès-verbaux dressés par ces fonctionnaires font foi jusqu'à preuve du contraire.

§ 4. Les fonctionnaires désignés à cet effet par le ministre peuvent, après consultation des procès-verbaux qui constatent une infraction aux prescriptions de la présente loi, et qui ont été dressés par les fonctionnaires dont il est question au § 3, proposer aux personnes en infraction une transaction dont le paiement éteindra l'action. Sur proposition du ministre, le Roi fixe le tarif ainsi que le mode de paiement et de perception.

§ 5. De erkenning kan steeds worden ingetrokken of opgeschort wanneer de erkende persoon niet langer één van de voorwaarden in acht neemt op grond waarvan de erkenning hem werd toegekend.

De opschortingsmaatregel kan steeds op verzoek van de persoon, in de vorm bepaald bij deze wet, worden opgeheven.

Art. 9

De minister die belast is met de tenuitvoerlegging van deze wet dient elk jaar bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat een verslag in over de uitvoering van deze wet.

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand die volgt op de maand waarin ze is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

25 oktober 2007.

Bart MARTENS.
André VAN NIEUWKERKE.
Guy SWENNEN.
Geert LAMBERT.
Marleen TEMMERMAN.

§ 5. La reconnaissance peut être retirée ou suspendue à tout moment lorsque la personne reconnue cesse de remplir une des conditions sur le fondement de laquelle la reconnaissance lui a été accordée.

La mesure de suspension peut être levée à tout moment sur demande de la personne, dans les formes prévues dans la présente loi.

Art. 9

Le ministre chargé de l'exécution de la présente loi présente chaque année, à la Chambre des représentants et au Sénat, un rapport sur l'application de cette loi.

La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois après celui au cours duquel elle a été publiée au *Moniteur belge*.

25 octobre 2007.